

**Änderungen respektiv Präzisierungen unserer
Klassenvorschriften, welche das Comité Corsaire
International den beiden Vereinigungen vorschlägt.**

**Changements et précisions à envisager dans le règlement
de série, proposés par le Comité Corsaire International aux
associations française et suisse.**

Index:

Einleitung / Introduction	2
Gewicht des Corsaire / Poids du Corsaire.....	3
Zusätzlicher Ballast / Poids correcteurs.....	4
Ruderblatt / Safran	5
Masse P und Q / Distances P et Q.....	6
Lattenstellung / Positions des lattes	7
Spinacker-Masse / Mesures du spi.....	8
Grosssegelliek / Bordure grand-voile	9
Dicke des Schwertes / Epaisseur dérive	10
Fussraster auf dem Deck / Cale-pieds sur le pont.....	11
LPG Mass für das Genuasegel / Mesure LPG pour génois	12
Nicht eingefasste Liek erlauben / Autoriser la bordure libre.....	13
Profilierte Latte für das Grosssegel erlauben / Autoriser une latte forcée pour la grand-voile	14

Einleitung / Introduction

Geplante resp. vorgeschlagene Aenderungen und Ergänzungen der Klassenvorschriften

Es stehen zurzeit verschiedene Aenderungen und Ergänzungen zu den Klassenvorschriften zur Diskussion. Es sind jedoch noch nicht alle Punkte genau definiert, womit natürlich eine abschliessende Meinungsbildung noch nicht möglich ist. Dennoch möchten wir auch diese Punkte offen legen, damit sich jeder auch dazu Gedanken machen kann und eine Diskussion stattfindet. Weitere Angaben werden jeweils raschmöglichst im Internet publiziert.

Diverse Ergänzungen sind keine neuen Aenderungen aber präzisieren bestehende Punkte unserer Klassenvorschrift und benötigen keinen Antrag an der GV. Sie wurden vorgeschlagen um verschiedene Interpretationen zu vermeiden.

Changements et modifications de notre Règlement de Série International.

Des modifications dans notre Règlement de Série ont été demandées par le Comité Corsaire International et sont pour certaines toujours en discussion. Quelques points de détails doivent encore être définis et une décision définitive de votre part ne doit pas encore être prise. Nous désirons tout de même publier ces modifications afin qu'une discussion puisse avoir lieu. Nous mettrons dans notre site toutes les nouvelles données, voire les discussions qui auront lieu.

Ces précisions ne constituent pas toutes des modifications de notre règlement et toutes ne nécessitent donc pas un vote par les A.G. françaises et suisses. Il s'agit simplement d'éviter des interprétations différentes.

Encore un détail important pour nos bilingues:

Il n'est pas toujours facile de garder le sens en traduisant ces textes du français qui a été notre langue de travail.

Pour cette raison, nous avons mis les textes français et allemands ensemble et espérons que certains bilingues puissent comparer les deux textes. Si une faute de traduction vous apparait, soyez assez gentil de nous le communiquer!

Ascorsaire Suisse, le 5 décembre 2007

Gewicht des Corsaire / Poids du Corsaire

Das Gewicht soll präzisiert werden.

Il s'agit de préciser les conditions de la pesée

Das minimale Gewicht (560 kg) muss das Bodenbrett, die Kabinentüre, das Schiebedach und die Backkistendeckel beinhalten.

Le poids mini (560kg) doit inclure le plancher, la porte de la cabine, le capot ouvrant et les couvercles de coffres.

Zusätzlicher Ballast / Poids correcteurs

Wird das minimale Gewicht nicht erreicht, muss der zusätzliche Ballast (um 560 kg zu erreichen) zur Hälfte weniger als 75 cm vom Heckspiegel und zur Hälfte weniger als 75 cm vom Bug über die Wasserlinie verteilt werden. Dieser zusätzliche Ballast kann zu einem späteren Zeitpunkt versetzt werden, jedoch erst nach einem Schwing-Test.

En cas de non atteinte du poids mini, les poids correcteurs (pour atteindre les 560 kg) doivent être répartis pour moitié à moins de 75 cm du tableau arrière et pour moitié à moins de 75 cm de l'étrave, au dessus de la ligne de flottaison.

Ces poids correcteurs pourront ensuite être déplacés seulement à l'issue d'un test de balancement.

Ruderblatt / Safran

Wir reden da von dem Messprotokoll und nicht von Klassenvorschriften

Ce point ne concerne pas le règlement de classe mais notre protocole de jauge.

Das Messprotokoll wird wie folgt durchgeführt:

- 1. Vergleich mit der Lehre (Schablone)*
- 2. Markierung der theoretischen Wasserlinie auf dem Ruderblatt*
- 3. Kontrolle dieser Linie mit der theoretischen Wasserlinie des Schiffes, im montierten Zustand.*

Le protocole de jauge du safran est le suivant :

- 1. comparaison avec le gabarit,*
- 2. repérage de la ligne de flottaison théorique sur le safran,*
- 3. contrôle de cette ligne avec la ligne de flottaison théorique sur le bateau, le safran étant mis à poste.*

Masse P und Q / Distances P et Q

Ein Vorschlag zu allfälligen Aenderungen befindet sich noch in Bearbeitung, wird aber erst nach dem SM von Estavayer behandelt, wo verschiedene Schiffe mit den Plänen von Herbulot verglichen werden.

Un texte définitif doit encore être trouvé, qui ne sera établi qu'après les championnats suisses d'Estavayer où nous effectuerons des mesures sur différents bateaux dont les résultats seront comparés avec les plans Herbulot.

Kommentaren der Technisches Kommission der Ascorsaire CH

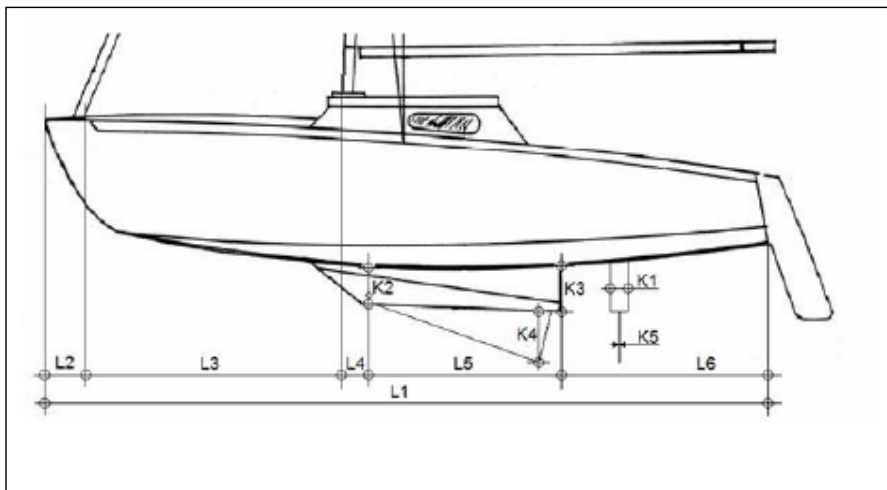
Der letzte Vorschlag ist basiert über die Gedanken von Roland Frigo, kurz zusammen gefasst: man nimmt nicht mehr P sondern P-Q

$L2 = Q$, $L3 = P-Q$

Commentaire de la commission technique de L'Ascorsaire CH

Les dernières discussions sont basées sur une proposition de Roland Frigo qui dit en substance de ne plus se baser sur P mais de prendre P-Q

$L2 = Q$, $L3 = P-Q$



Lattenstellung / Positions des lattes

Es handelt sich um die Toleranz festzulegen. Die Verhandlungen mit einem Segelmacher sind noch im Gang.

Il s'agit de préciser les tolérances. Les discussions avec un voilier sont encore en cours.

Lattenstellung: +/- 20 mm die Mitte der Latte ist massgebend

Position des lattes : +/- 20 mm en précisant que c'est le milieu de la position des lattes qui fait foi.

Spinacker-Masse / Mesures du spi

Man muss das fehlende Minimum festlegen.

Il s'agit seulement de préciser le minimum qui manque:

Es gibt keine Mindestmasse für den Spinacker.

Il n'y a pas de mesures minima du spi

Grossegelliek / Bordure grand-voile

Man muss den fehlenden Begriff festlegen.

Il s'agit seulement de préciser le règlement

Nur Grossegelliek mit eingefassten Liek sind erlaubt.

Seules les grandes voiles avec bordure et guindant ralingués sont autorisées.

Dicke des Schwertes / Epaisseur dérive

Die maximale Dicke des Schwertes ist verschieden zwischen Frankreich und der Schweiz. Eine Lösung muss gefunden werden.
Wir werden die GV France vom 8. Dezember 2007 abwarten.

L'épaisseur maximale de la dérive est différente en France et en Suisse. Un accord est nécessaire
Nous devons attendre sur l'AG de l'Ascorsaire France du 8 décembre 2007.

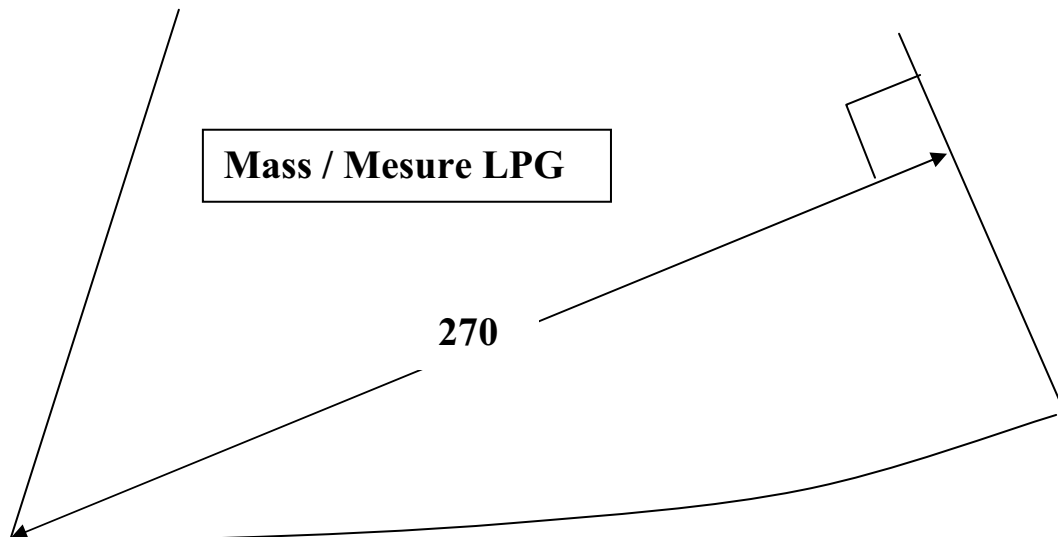
Fussraster auf dem Deck / Cale-pieds sur le pont

Der CCI ersucht die Generalversammlung eine Auflage in die Klassenvorschrift aufzunehmen, die auf beiden Seiten des Vordecks Fussraster mit einer minimalen Länge von 90 cm vorschreibt.

*Le CCI demande à l'assemblée générale d'introduire dans le règlement de série l'obligation de deux cale-pieds sur chaque côté de la plage avant.
La longueur minimale de chacun de ces cale-pieds doit être de 90 cm.*

LPG Mass für das Genuasegel / Mesure LPG pour génois

Für die HN Messung verlangt die Fédération Française de Voile (FFV) die Definition des LPG Masses (senkrecht zur Linie Holepunkt – Segelspitze gemessen). Der CCI schlägt der GV vor, die Zeichnung auf Seite 11 der Klassenvorschriften gemäss folgender Skizze zu ergänzen.



Pour la jauge HN, la Fédération Française de Voile (FFV) demande de définir la mesure LPG (perpendiculaire du point d'écoute sur le guindant). Le CCI propose à l'assemblée d'ajouter le plan ci-dessus en page 11 du règlement de série.

Kommentaren der Technisches Kommission der Ascorsaire CH (R. Frigo)

LPG heisst in der ERS von ISAF in Englisch Luff Perpendicular oder zu Deutsch Vorliek Lot oder Vorliek Senkrecht.
Es wäre einfacher für uns.

Commentaire de la commission technique de L'Ascorsaire CH (R. Frigo)

Le titre de la demande de modification de la mesure LPG devrait être changé
Cette mesure s'appelle en anglais 'Luff Perpendicular'
Ce serait peut-être plus pratique pour la traduction français-allemand.

Nicht eingefasste Liek erlauben / Autoriser la bordure libre

Durch die immer grösser werdende Zahl der durch die Segelmacher gefertigten Segel ohne eingeführtes Liek im Grossbaum, ersucht die CCI die GV um die entsprechende Zulassung der Grosseegel ohne eingefasste Unterliek.

Compte tenu des règles pour l'équipement des voiliers et du nombre de plus en plus fréquent de voiles à bordure libre fabriquées par les voiliers, le CCI demande à l'assemblée générale si elle accepte l'autorisation d'une grande voile à bordure libres sur la bôme.

Profilierte Latte für das Grosssegel erlauben / Autoriser une latte forcée pour la grand-voile

Der CCI ersucht die Generalversammlung um die Genehmigung einer Aenderung bei den Segellatten des Grosstuches. Bei der obersten Segellatte sollen neu auch profilierte Segellatten eingesetzt werden dürfen. Allerdings ohne Aenderung der Position, insbesondere der Grossegelmasse E1 und E2.

Le CCI demande à l'A.G. si elle accepte l'autorisation d'une latte forcée remplaçant la latte supérieure, sans modification de sa position et des mesures de la grand-voile (E1 et E2 en particulier). Même largeur maxi que les autres lattes.